

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2– 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4– 5– 6– 7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10– 11
Informazioni Utili Faydalı Bilgiler	12– 13



NEWSLETTER FEBBRAIO ŞUBAT

2016

Merkez/Sede: Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı / İSTANBUL
Tel +90 (212) 244 22 68
Fax +90 (212) 252 58 85
E-mail cciist@cciist.com
Web : www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara:
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere / ANKARA
Tel +90 (312) 427 24 85
Fax +90 (312) 427 24 86

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

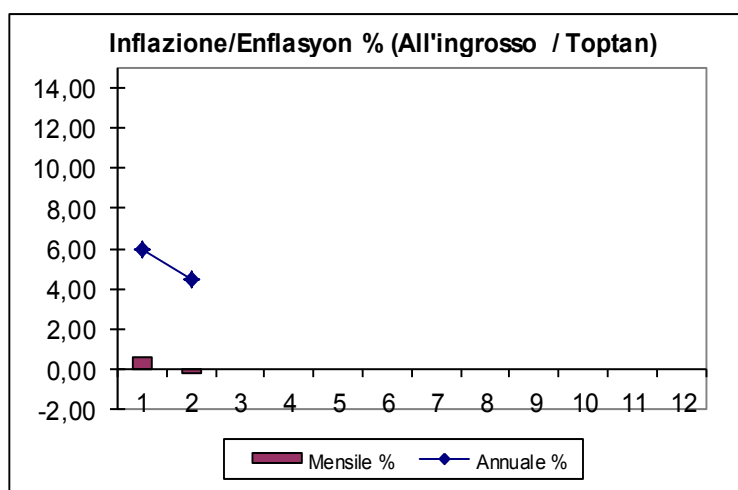
Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2015 (%)	
Gennaio / Ocak	0,33	0,55
Febbraio / Şubat	1,20	-0,22
Marzo / Mart	1,05	
Aprile / Nisan	1,43	
Maggio / Mayıs	1,11	
Giugno / Haziran	0,25	
Luglio / Temmuz	-0,32	
Agosto / Ağustos	0,98	
Settembre / Eylül	1,53	
Ottobre / Ekim	-0,20	
Novembre / Kasım	-1,42	
Dicembre / Aralık	-0,33	
Annuale / Yıllık	5,71	4,47

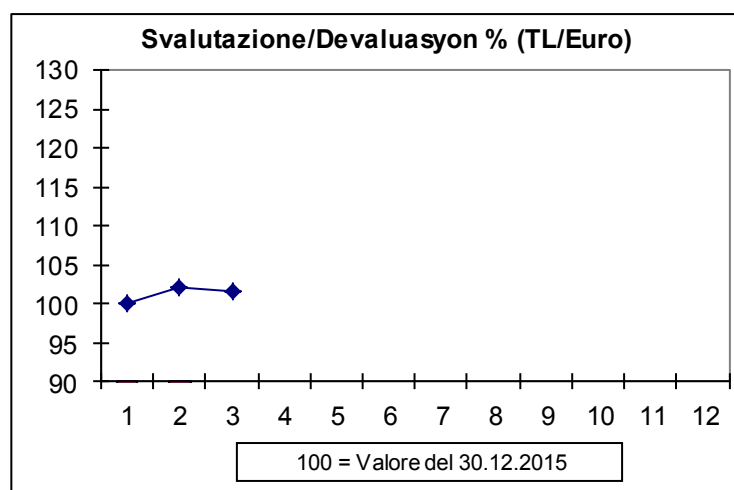
Svalutazione / Devalüasyon

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
3,2479	102,2
3,2296	101,6
	101,6

**Grafico dell'Inflazione
Enflasyon Grafiği**



**Grafico della Svalutazione
Devalüasyon Grafiği**



Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2016	Export / İhracat 2015	Import / İthalat 2016	Import / İthalat 2015
Gennaio / Ocak	9.596	12.330	13.358	16.636
Febbraio / Şubat		12.257		16.927
Marzo / Mart		12.540		18.730
Aprile / Nisan		13.349		18.370
Maggio / Mayıs		11.081		17.867
Giugno / Haziran		11.955		18.216
Luglio / Temmuz		11.140		18.209
Agosto / Ağustos		11.021		15.961
Settembre / Eylül		11.600		15.400
Ottobre / Ekim		13.212		16.916
Novembre / Kasım		11.689		15.989
Dicembre / Aralık		11.740		17.984
Totale / Toplam	9.596	143.934	13.358	207.203

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2014	2015	2016 Gennaio / Ocak
74.6 %	75,8 %	74,9 %

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Gennaio / Ocak			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2015	2016	2015	2016
Totale Toplam	12,330,780	9,596,763	16,636,091	13,358,332
Russia Rusya	316,505	107,749,	1,905,771	1,345,302
Cina Çin	154,263	158,917	2,117,519	1,923,660
Germania Almanyaya	1,106,747	1,090,459	1,315,204	1,162,758
Italia İtalya	588,452	570,355	779,484	606,235
Francia Fransa	476,070	417,447	487,421	429,701

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	ABC TRADING SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Marco Dalla Volta
Tel.	+39 348 7492007
Fax	-
E-mail	international@abctrading.it
Sito web/ Web Site	-
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Importatori degli alimentari / Gıda ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	SKEMA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Saverio Franceschini
Tel.	+39 0522 984258
Fax	+39 0522 851292
E-mail	sfranceschini@skema-srl.com
Sito web/ Web site	www.skema-srl.com
Settore / Sektör	Automazione industriale / Endüstriyel otomasyon
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori di macchine imballatrice / Ambalaj makina ithalatçıları ve distribütörleri

Nome Azienda / Firma Adı	KEMISTONE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Anna Marccone
Tel	+39 0422 1574528
Fax	+39 0422 1574527
E-mail	export@kemistone.eu
Sito Web/ Web Sitesi	www.kemistone.eu
Settore / Sektör	Produzione della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	TINEUROPE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Andrea Fiora
Tel.	+39 030 3580668
Fax	+39 030 3580766
E-mail	info@tineurope.it; andrea.fiora@tineurope.it
Sito web/ Web Site	www.tineurope.it
Settore / Sektör	Produzione di metalli non ferrosi / Demir dışı metallerin üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di cromo / Krom ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	WATTS WATER TECHNOLOGIES
Responsabile / Yetkili Adı	Alessandro Giorgi
Tel.	+39 039 4986231
Fax	+39 335 5649492
E-mail	Alessandro.Giorgi@wattswater.com
Sito web/ Web site	www.wattsindustries.com
Settore / Sektör	Produzione di manometri e termometri per l'industria / Sanayi tipi basınç ölçer ve termometre üretimi
Ricerca / Arıyor	Agente di commercio / Acentalar

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	NURM TEKSTİL
Responsabile / Yetkili Adı	Nurcan Gül
Tel.	+90 216 416 99 17
Fax	+90 216 416 99 18
E-mail	nurcan.gul@nurmtexstil.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Importazione di becchime / Kuş yemi ithalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori di becchime / Kuş yemi üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	SSY GROUP
Responsabile / Yetkili Adı	Sami Öztürk
Tel	+90 322 227 02 49
Fax	+90 322 227 09 55
E-mail	info@ssygroup.net
Sito Web/ Web Sitesi	www.ssygroup.net
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Importatori di nocciola / Fındık ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	AKERMAK TEKNİK HIRDAVAT
Responsabile / Yetkili Adı	Yeşim Atmaca
Tel	+90 224 443 24 24
Fax	+90 224 443 18 02
E-mail	sales@akermak.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.akermak.com
Settore / Sektör	Produzione di attrezzature degli stampi / Kalıp ekipmanlarının üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di attrezzature di stampi / Kalıp ekipman ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	ARMA KALIP
Responsabile / Yetkili Adı	Dilek Adıgüzel
Tel.	+90 212 549 57 31
Fax	+90 212 549 57 33
E-mail	da@armakalip.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.armakalip.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di elementi di fissaggio in metallo / Metal bağlantı elemanlarını üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori e negozi della ferramenta / Distribütörler ve hırdavatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	CİHAN TARIM TARIMSAL ÜRÜN İŞLETMESİ
Responsabile / Yetkili Adı	Cihan İnanlı
Tel	+90 232 687 25 00
Fax	-
E-mail	cihaninanli@gmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione dei pomodori secchi / Kurutulmuş domates üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori / İthalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	KEPSAN KEPENK PROFIL INSAAT
Responsabile / Yetkili Adı	Ender TUNALI
Tel	+90 212 655 69 17
Fax	+90 212 655 79 24
E-mail	trade@kepsan.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.kepsan.com.tr
Settore / Sektör	Costruzione / İnşaat
Ricerca / Arıyor	Importatori di otturatore / Kepenk ithalatçıları

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

MCE	Riscaldamento, Raffreddamento, Climatizzazione ed Energie Rinnovabili Isıtma, Soğutma, İklimlendirme ve Yenilenebilir Enerji	15.03.2016 18.03.2016	Milano Milano
EUROSTAMPI	Metallurgia, Fonderia e Metalli Non Ferrosi Metalurji, Dökümcülük ve Demir Dışı Metaller	17.03.2016 19.03.2016	Parma Parma
COSMOPACK	Cosmetico, Imballaggio Kozmetik, Paketleme	17.03.2016 20.03.2016	Bologna Bolonya
COSMOPROF	Cosmetico Kozmetik	18.03.2016 21.03.2016	Bologna Bolonya
SOL & AGRIFOOD	Olivicola ed Agroalimentare Zeytinyağı ve Endüstriyel tarım	10.04.2016 13.04.2016	Verona Verona
VINITALY	Vino e Distillati Şarap ve Damıtılmış Ürünler	10.04.2016 13.04.2016	Verona Verona
SALONE INTERNAZIONALE DEL MOBILE	Arredamento Mobilya	12.04.2016 17.04.2016	Milano Milano
EUROLUCE	Illuminazione Aydınlatma	12.04.2016 17.04.2016	Milano Milano
COSMOFARMA	Salute e Cosmetici Sağlık ve Kozmetik	15.04.2016 17.04.2016	Bologna Bolonya
AFFIDABILITÀ & TECNOLOGIE	Innovazione İnovasyon	20.04.2016 21.04.2016	Torino Torino
ORO AREZZO	Gioielleria Kuyumculuk	07.05.2016 11.05.2016	Arezzo Arezzo
CHIBIMART ESTATE	Oggetti da Regalo, Profumeria e Bigiotteria Hediyelik Eşya, Parfümeri ve Bijuteri	13.05.2016 16.05.2016	Milano Milano
SÌ SPOSAITALIA COLLEZIONI	Abiti da Sposa e Cerimonia Gelinlik ve Tören Kıyafetleri	20.05.2016 23.05.2016	Milano Milano
MODAPRIMA	Moda Moda	20.05.2016 22.05.2016	Firenze Floransa

Soci Candidati / Aday Üyeler

BİSCİ MOBİLYA AKS. KOMONENTLERİ DİŞ TİC. LTD. ŞTİ.	Accessori per bagno e cucina Banyo ve mutfak aksesuarları
OSİV TURİZM SEYAHAT TERC. DANŞ. İNŞ. TİC. LTD. ŞTİ.	Turismo Turizm
STUDIO LEGALE JACOBACCI & ASSOCIATI	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı
MARANGONİ KAUÇUK TİCARET A.Ş.	Gomma Kauçuk
TROY BAĞIMSIZ DENETİM SMMM LTD. ŞTİ.	Contabilità & Contabile revisione Mali Müşavirlik&Denetim
ENE MADENCİLİK DİŞ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ	Marmo Mermer
ENGİNSOFT TURKEY MÜHENDİSLİK YAZILIM TİC. LTD. ŞTİ.	Software Yazılım

Notizie / Haberler

ORGANIZZAZIONE DI OUTGOING A NAPOLI

La nostra Camera, con la collaborazione di Anfia (Associazione Nazionale Filiera Industria Automobilistica) organizzerà gli incontri bilaterali con le aziende italiane nel settore automotive nelle date 18-20 Aprile 2016 a Napoli. All'organizzazione si prevede la partecipazione di 15-20 ditte turche in questo settore. I dettagli del programma saranno annunciati ai vostra parte nei prossimi giorni.

FIERA AUTOMECHANIKA

Il 7-10 Aprile 2016 La Camera di Commercio di Torino parteciperà con un gruppo di 10 aziende alla Fiera Automechanika presso Centro Fiere e Congressi Tuyap con la collaborazione della nostra Camera. Durante la fiera gli incontri bilaterali saranno organizzati dalla nostra Camera.

MCE 2016 - DELEGAZIONE DI ESPOSITORI E BUYERS

Con l'organizzazione della nostra Camera più di 100 espositori parteciperanno alla fiera MCE—Salone Internazionale dei settori Riscaldamento, Refrigerazione, Condizionamento, Tecnica Sanitaria che si terrà a Milano tra le date 15- 18 Marzo 2016. La nostra Camera organizzerà anche una delegazione di buyer di 8 aziende turche.

NAPOLI OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, ANFIA (Otomotiv Endüstrisi Ulusal Birliği) işbirliğiyle 18-20 Nisan 2016 tarihlerinde Napoli'de Otomotiv sektöründe İtalyan firmalarla ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Söz konusu organizasyona Türkiye'den de bu alanda faaliyet gösteren 15-20 Türk firmanın katılımı öngörülmektedir. Program detayları bugünlerde tarafınıza duyurulacaktır.

AUTOMECHANIKA FUARI

Torino Ticaret Odası, Odamız işbirliği ile 7-10 Nisan 2016 tarihleri arasında İstanbul Tüyap Fuar Merkezi'nde gerçekleşecek Automechanika Fuarına 10 İtalyan firma ile katılım sağlayacaktır. Fuar sırasında ikili iş görüşmeleri Odamızca organize edilecektir.

MCE 2016- FUAR KATILIM VE SATINALMA HEYETİ

15—18 Mart 2016 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek MCE 2016 - Uluslararası Isıtma, Soğutma, Havalandırma ve İklimlendirme Fuarı'nda 100'den fazla Türk katılımcı firma ile yer alacak Odamız 8 Türk firmasından oluşan bir satın alma heyeti de götürecektir.

Fiere / Fuarlar

FIERA MIFUR

Con l'organizzazione della nostra Camera 6 espositori hanno partecipato alla fiera MIFUR che si è tenuta a Milano tra le date 02- 05 Marzo 2016.

FIERA COSMOPACK

Con l'organizzazione della nostra Camera 3 buyer parteciperanno alla fiera COSMOPACK che si terrà a Bologna tra le date 17-20 Marzo 2016.

FIERA COSMOPROF

Con l'organizzazione della nostra Camera 7 buyer parteciperanno alla fiera COSMOPROF che si terrà a Bologna tra le date 18-21 Marzo 2016.

FIERA VINITALY

Con l'organizzazione della nostra Camera 5 buyer parteciperanno alla fiera VINITALY che si terrà a Verona tra le date 10-13 Aprile 2016.

FIERA COSMOFARMA

Con l'organizzazione della nostra Camera circa 3 buyers parteciperanno alla fiera COSMOFARMA che si terrà a Bologna tra le date 15-17 Aprile 2016.

MIFUR FUARI

02- 05 Mart 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen MIFUR Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 6 Türk şirketi katılımcı olarak yer almıştır.

COSMOPACK FUARI

17-20 Mart 2016 tarihleri arasında Bologna'da gerçekleşecek COSMOPACK Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 3 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

COSMOPROF FUARI

18-21 Mart 2016 tarihleri arasında Bologna'da gerçekleşecek COSMOPROF Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 7 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

VINITALY FUARI

10-13 Nisan 2016 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşecek VINITALY Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 5 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

COSMOFARMA FUARI

15-17 Nisan 2016 tarihleri arasında Bologna'da gerçekleşecek COSMOFARMA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile yaklaşık 3 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Protezione dei diritti di proprietà intellettuale in Turchia

La protezione dei beni immateriali che formano oggetto della proprietà intellettuale riveste fondamentale importanza per la competitività e la professionalità di una impresa, basandosi l'attività di questa sempre più sul suo patrimonio tecnologico e sulle sue attività di ricerca e sviluppo.

In Turchia, la protezione della proprietà intellettuale è garantita dalla registrazione presso l'Istituto dei Brevetti Turco (TPE, Turk Patent Enstitüsü) e dalla Legge 551/1995 sulla protezione della proprietà intellettuale. Come regola generale dunque, l'utilizzo della protezione dei diritti di proprietà intellettuale è subordinato alla registrazione presso tale istituto. Diversi regolamenti in materia sono entrati in vigore ed hanno contribuito alla protezione della proprietà intellettuale ed industriale. Dunque, quello turco può essere considerato un sistema legale che protegge attivamente i diritti di proprietà intellettuale ed industriale.

Per quanto riguarda la durata dei diritti d'autore, questa è soggetta a limitazioni. La legge turca sulla protezione dei diritti intellettuali prevede periodi di protezione diversi in base alla tipologia di diritto tutelato. Ciascun diritto d'autore regolato nel copyright act scade, come in Italia, 70 anni dopo la morte dell'autore.

Türkiye'de Fikri Mülkiyet Haklarının Korunması

Fikri mülkiyet haklarının konusu olan maddi olmayan değerlerin korunması bir firmanın rekabetçilik ve profesyonelliği açısından çok önemlidir. Bu alanın faaliyet alanı araştırma, geliştirme aktiviteleri ve buna bağlı olarak gitgide artan teknolojik miras açısından da artmaktadır.

Türkiye'de fikri mülkiyet haklarının korunması 551/1995 sayılı kanun ve Türk Patent Enstitüsü (TPE) tarafından güvence altına alınmıştır. Bu nedenle genel kural olarak, bahsi geçen enstitüye kayıt olana kadar fikri mülkiyet haklarının korunması ikincil durumdadır. Bu konudaki çeşitli kurallar ve düzenlemeler yürürlüğe girmiş ve endüstriyel mülkiyet ve fikri mülkiyet konularının korunmasına önemli katkılarda bulunulmuştur. Dolayısıyla, Türk hukuk sistemi diğer uluslararası hukuk sistemleri ile karşılaştırıldığında fikri mülkiyetin korunması açısından aktif bir sistem olarak kabul edilebilir. Fikri mülkiyet haklarının süre açısından kapsamı hukuki sınırlamalara tabidir. Türk hukuk sistemi korunacak hakkın çeşidine göre farklı farklı koruma süreleri belirlemektedir. Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'nda düzenlenmiş olan tüm telif hakları, İtalya'da da olduğu gibi, yazarının ölümünden 70 yıl sonrasına kadar korunmaya devam eder.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

La protezione del copyright inizia dalla morte dell'autore, anche nel caso in cui tale opera divenga pubblica dopo la sua morte.

I diritti patrimoniali connessi alle opere descritte nel Copyright Act possono essere liberamente trasferiti con contratto scritto, tuttavia i diritti morali appartengono esclusivamente al titolare del diritto d'autore stesso e non sono trasferibili né alienabili. Ad ogni modo, il detentore del copyright può concedere licenze esclusive o non esclusive. Le opere soggette a tali autorizzazioni devono esistere alla data del contratto di licenza, e tutti i diritti soggetti devono essere definiti separatamente nel documento stesso. Come regola generale, i titolari di marchi, brevetti, disegni industriali, possono liberamente concedere una licenza a terzi. L'unica limitazione alla concessione di licenze consiste nel fatto che il titolare del diritto non può concedere ulteriori licenze a soggetti terzi, diversi dal titolare della licenza esclusiva.

La principale autorità responsabile per l'amministrazione dei diritti di proprietà intellettuale e l'Istituto dei Brevetti Turco (TPE), istituito nel 2003 e responsabile per ogni questione relativa alla registrazione dei diritti di proprietà intellettuale e all'applicazione dei relativi trattati internazionali in Turchia.

Con la collaborazione di Studio Legale Yalçın&Toygar&Tüfekçi

Telif hakkı koruması yazarın ölümü ile başlar ve anonim hale gelmesine kadar devam eder.

Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'nda işlere bağlı olarak tanımlanmış mülkiyet hakları yazılı sözleşme ile serbestçe devredilebilir.

Telif hakkı kanunlarında belirlenen işlere bağlı olan mülkiyet hakları yazılı sözleşme ile serbestçe transfer edilebilir. Fakat manevi haklar sadece hakka sahip olana aittir ve ne transfer edilebilir ne de devredilebilir. Ancak, telif hakkı sahibi kişiye özel olan ve olmayan ruhsatları telif edebilir. Bu tür ruhsatlara konu olan işlerin lisans sözleşmesi olmalıdır. Bir kural olarak marka, patent ve endüstriyel tasarım sahipleri lisansı üçüncü şahıslara serbestçe verebilirler. Kişiye özel lisans sahipleri dışında markaların, patentlerin ve endüstriyel tasarımların lisansına dair tek sınırlama hakka sahip olanın diğer lisansları üçüncü kişiye verme hakkı olmamasıdır.

2003'te kurulan, fikri mülkiyet haklarının başvurusuyla ilgili her türlü işlemde ve Türkiye'deki ilgili uluslararası sözleşmelerin başvurusuna dair Türk Patent Enstitüsü fikri mülkiyet haklarının uygulanmasında yetkili kuruluştur.

Yalçın&Toygar&Tüfekçi Hukuk Bürosu işbirliği ile.

Valutazione / Deđerlendirme

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)